

## **СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГРИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

Правительство Венгрии и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами, желая укреплять дружественные отношения между государствами Сторон; намереваясь развивать и интенсифицировать экономическое, промышленное и научно-техническое сотрудничество на взаимовыгодной основе; будучи убежденными, что расширение договорно-правовой базы обеспечит надлежащие и благоприятные основы для дальнейшего сотрудничества; согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Стороны содействуют расширению и диверсификации взаимовыгодного экономического сотрудничества в соответствии с национальными законодательствами своих государств и положениями международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

### **Статья 2**

Учитывая состояние и перспективы развития экономических отношений, Стороны соглашаются, что благоприятные условия для долгосрочного сотрудничества существуют, в том числе, но не ограничиваясь, в таких сферах как:

- а) энергетический сектор;
- б) горнодобывающая промышленность;
- в) сельское хозяйство, пищевая и перерабатывающая промышленность;
- г) строительство и производство строительных материалов и оборудования;
- д) химическая промышленность;
- е) текстильная промышленность;
- ж) охрана окружающей среды, рациональное использование и охрана водных ресурсов;
- з) образование;
- и) предоставление услуг в сфере здравоохранения, медицинские технологии, фармацевтическая промышленность;
- й) туризм, спорт и курортное дело;
- к) сотрудничество в сфере малого и среднего бизнеса;
- л) коммуникации;
- м) компьютерные и информационные технологии;
- н) транспорт и логистика;
- о) сотрудничество в научно-технической области;
- п) культура.

### **Статья 3**

Стороны поддерживают расширение и интенсификацию сотрудничества, путем:

- а) обмена визитами представителей правительственных организаций, профессиональных ассоциаций, торгово-промышленных палат, а также представителей региональных органов, курирующих вопросы, отмеченные в статье 2 настоящего Соглашения;
- б) содействия в установлении и улучшении связей между деловыми кругами двух стран, поддержки визитов и встреч предпринимателей;
- в) оказания поддержки в проведении ярмарок и выставок, организации семинаров, симпозиумов, конференций и других встреч;
- г) поощрения участия малых и средних предприятий частного сектора в двусторонних экономических отношениях;
- д) оказания поддержки сотрудничеству в сфере консалтинговых, маркетинговых и экспертных услуг;
- е) поощрения деятельности финансовых институтов и банковского сектора с целью установления тесных контактов;
- ж) оказания поддержки инвестиционной деятельности в государствах сторон, создания совместных предприятий, представительств и филиалов компаний;
- з) развития межрегионального и международного сотрудничества, представляющего взаимный интерес.

### **Статья 4**

В целях реализации настоящего Соглашения, Стороны создадут Межправительственную Венгеро-Туркменскую Комиссию по экономическому сотрудничеству (в дальнейшем именуется Комиссия), состоящую из представителей соответствующих государственных органов государств Сторон. Заседания Комиссии будут проходить по согласованию Сторон поочередно в Венгрии и Туркменистане.

Задачами Комиссии являются:

- а) обсуждение развития двусторонних экономических отношений;
- б) определение новых возможностей для дальнейшего развития экономического сотрудничества;
- в) подготовка предложений, направленных на улучшение условий экономического сотрудничества между предприятиями двух стран;
- г) проведение анализа и оценок состояния двустороннего экономического сотрудничества;
- д) подготовка предложений по вопросам, связанным с выполнением положений настоящего Соглашения.

Комиссия, по необходимости, создает рабочие группы, занимающиеся определенными вопросами сотрудничества.

Порядок работы Комиссии определяется во время проведения первого заседания. Стороны, в соответствии с национальными законодательствами своих государств, самостоятельно несут расходы, связанные с деятельностью Комиссии.

### **Статья 5**

Настоящее Соглашение никаким образом не должно наносить ущерб обязательствам Венгрии, вытекающим из ее членства в Европейском Союзе. Положения настоящего

Соглашения не могут быть применены или интерпретированы, ни в целом, ни частично, как лишаящие силы, изменяющие или еще каким-либо образом затрагивающие обязательства Венгрии, вытекающие из Договоров, на которых основан Европейский Союз, а также из законодательства ЕС.

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых они являются, а также их членства в международных организациях.

### **Статья 6**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и вступают в силу в соответствии со статьей 8.

### **Статья 7**

Любые споры, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, будут разрешаться между Сторонами путем переговоров.

### **Статья 8**

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой Стороне о таком намерении. В таком случае настоящее Соглашение утратит силу по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон такого уведомления.

Совершено в г. Будапешт «18» июня 2014, в двух экземплярах, каждый на венгерском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий между Сторонами при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ВЕНГРИИ**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ТУРКМЕНИСТАНА"**